

July, 05. 1999

Kính gửi : Bà Khúc Minh Thọ

Chủ tịch Hội Gia đình tù nhân chính trị Việt Nam

Theo tin tức từ Hội Gia đình tù nhân chính trị Việt Nam vùng Hoa Thịnh Đốn về việc chương trình định cư tị nạn ODP vẫn còn tiếp tục hoạt động sau tháng 4/1999. Tôi rất vui mừng và hạnh phúc được biết Bà là một vị chủ tịch của Hội. Hy vọng sau khi Bà đọc xong lá thư của tôi Bà sẽ giúp cho tôi được tại nguyện.

Kính thưa Bà!

- Tôi tên là Lý Kim Hoa sinh ngày 27/10/1951 hiện đang sinh sống tại Việt Nam.

- Vào ngày 8 tháng 7 năm 1995. Tôi có nhận lá thư giới thiệu (LOT) của chương trình Ra Hố Trại tị (ODP) cấp (SS IV 242870 R.20-2550)

- Vì trước năm 1975 tôi là Nhân viên Sứ Mỹ. Tôi làm việc tại Cơ quan Hoa Kỳ "LIBRARY SERVICE CENTER" US ARMY đặt tại số 461 Nguyễn Du Quận I Saigon.

- Tôi làm việc từ ngày 6 tháng 2 năm 1969 cho đến ngày quân đội Hoa Kỳ về nước khoảng cuối năm 1974 (Quá trình làm việc trên 5 năm).

- Thẻ Nhân viên của tôi mang số 233322 cấp ngày 5/2/1969 (Hộ số và thẻ đã thất lạc. Chỉ có nỉ xác nhận của người bạn cùng làm chung với tôi và hiện nay người bạn này đang sinh sống tại Hoa Kỳ.)

- Sau khi nhận giấy (LOT). Tôi cùng gia đình (chồng và 2 con) đã trình cho chính quyền Việt Nam để xin giấy phép xuất cảnh.

(Đến ngày 22 tháng 01 năm 1986 tôi được gởi phái đoàn Hoa Kỳ để sống tại Số Ngại Vụ TP. HCM (184 bis đường Pasteur) và cấp cho một một thư giới thiệu (xin

đính kèm lá thư) - Nhưng đến hôm nay tôi vẫn chưa nhận
hệ chiếu xuất cảnh ở phía Việt Nam.

- Hiện nay, một người em ruột của tôi đang sinh sống tại
bang Florida (có cơ sở làm ăn vững chắc và cuộc sống ổn
định) có ý muốn bảo lãnh cho gia đình tôi sang định cư
tại Hoa Kỳ. Như vậy, tôi có thể tiếp tục việc xin cứu xét để
được theo diện nào? Lập hồ sơ mới hoặc tiếp tục bổ sung
thứ nào? Kính xin Bà vui lòng hướng dẫn cho tôi hiểu
thêm điều kiện và tính tự cũng hồ sơ phải lập bổ sung.

- Đây là địa chỉ của em ruột tôi:

LUÂN LÝ

Gia đình chúng tôi rất mong tin Bà và xin chân
thành cảm ơn cũng cầu chúc Bà luôn an lành
để giúp đỡ hữu ích cho tha nhân.

Trân trọng kính chào Bà

Kính thư.

Lưu

Lý Kim Loan

FROM:

Lý Kim LOAN

242 / 9 đường Tôn Đức

Ph - Q4 - TPHCM.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 8, 1995

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LY KIM LOAN	BORN	27 OCT 51	PA (IV 242370/ R20-2550)
MAI VL KHANH	BORN	28 JUL 54	HUSBAND
MAI LY PHUONG UYEN	BORN	20 APR 73	UNMARRIED DAUGHTER
MAI HONG PHUC	BORN	29 NOV 79	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 242/9 TON DAI
P 08
Q 04
T/P HO CHI MINH

VEWLA: 96537

ODP yêu cầu cho phép nhưng người có tên ghi trên Quốc đơn du phong van khi có yêu cầu để quyết định có hội đủ điều kiện tại dinh cư tại Hoa Kỳ hay không. Quyết định cuối cùng về việc hội đủ điều kiện hay không còn tùy thuộc vào kết quả phong van của các viên chức đi tru hoặc lãnh sự Hoa Kỳ cũng như việc hoàn tất các cuộc khám sức khỏe cần thiết khác. Việc chấp thuận ho sơ và sự ra đi của họ sẽ tùy thuộc vào sự xác nhận của viên chức phụ trách là họ nói đủ tất cả các tiêu chuẩn luật định về đi tru và y tế.

Các đương đơn không nên sắp xếp việc ra đi, bán nhà của, hoặc xin nghỉ việc trước khi được cả hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt Nam thông báo đã hoàn tất các thủ tục cuối cùng.


MARK L. SARDINAS
CHIEF OF CONSUL
BANGKOK

Giám Đốc
Chương Trình Ra Đi Có Trại Tu

9012013
COM/

LOI-1

Orderly Departure Program
Box 58 - US Embassy
APC AP 96546

LY KIM LOAN
242/9 TON DAN
P 08
Q 04
T/P HC CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 242870

Dinh kem la thu gioi thieu (LOI) cua Chuong Trinh Ra Di Co Trat Tu (ODP) cap. Nhung nguoi co ten phai trinh thu nay cho chinh quyen Viet Nam de xin giay phep xuat canh. De nghi Ong/Ba giu mot ban sao cua thu nay de tien theo doi ho so. Khi lien lac thu tu voi ODP, xin Ong/Ba ghi ro so IV do ODP cap de chung toi de truy luc ho so cua Ong/Ba.

O ngay Hoa Ky, khi lien lac voi ODP, xin Ong/Ba loi thu ve dia chi duoi day:
ODP, 127 Panjabhum Building, Sathorn Tai Road, Bangkok, Thailand 10120

Dinh Kem: Giay Gioi Thieu (LOI)

LOI-3
PA/VN

Ngày 4 tháng 2 năm 1996

Tên tôi là MAI KIM HO

Địa chỉ:

Tel:

Giấy phép lái xe NH C2271149, cấp ngày 22/09/1994

Hộ chiếu số 051804330 Ngày hết hạn: 29/10/1997

Kính gửi: Cơ quan xuất nhập cảnh của Thái lan tại Việt nam

Hôm nay tôi xác nhận rằng:

Họ tên: LOAN KIM LY

Ngày sinh: 27/10/1951

Nơi sinh: Bình Hòa Xã Gia Định Việt nam

Địa chỉ hiện nay: 242/5 Đường Tôn Đức, Phường 8, Quận 4, TP Hồ Chí Minh, Việt nam.

Bà ấy bắt đầu làm việc từ ngày 06/02/1966. Thẻ cá nhân số 233322, cấp ngày 05/02/1969.

Kết thúc làm việc vào năm 1974.

Bà ấy làm việc với tôi tại Trung tâm dịch vụ lưu viện ở 161 Nguyễn Du, TP HỒ Chí Minh, Việt nam.

Những người lãnh đạo của chúng tôi là: Bà thiếu tá Eleanor Drisscol, bà Bartlett, bà Murphy

Tôi gửi kèm theo đây bức ảnh mà tôi đã chụp tại Việt nam trong lúc chúng tôi là bạn của nhau và cùng làm việc ở Trung tâm Dịch vụ lưu viện.

Nếu cần thông tin thêm, xin hãy gọi điện thoại cho tôi số

Trân trọng kính chào,

Chữ ký

MAI KIM HO đã ký và thể trước mặt tôi ngày 06/02/1996

Chữ ký

Công chứng viên

Con dấu: DANA FRONEBERGER

Công chứng viên, California

Số cho phép 1047382, Hạt Mendocino

Nhiệm vụ của tôi hết hạn ngày 17/02/1999

Bộ trưởng ngoại giao Hoa kỳ yêu cầu mọi người có liên quan hãy cho phép công dân / kiều dân Mỹ có lên ở đây đi lại không chậm trễ hoặc gây trở ngại và trong trường hợp cần thiết hãy giúp đỡ và bảo vệ Công pháp luật.

Chữ ký của người mang hộ chiếu

Hợp chứng quốc Hoa kỳ

HỘ CHIẾU

Loại: P

Mã của nước cấp: USA

Số: 051804330

Họ: HO

Tên: MAI KIM

Ảnh

Quốc tịch: Hoa kỳ

Ngày sinh: 20/08/1945

Giới tính: Nữ

Nơi sinh: Việt nam

Ngày cấp: 30/10/1987

Ngày hết hạn: 29/10/1997

Nhà chức trách: Phòng hộ chiếu San Francisco

Các thay đổi: Xem trang 24

Ally

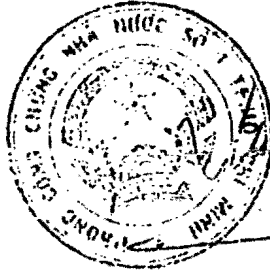
Dịch từ nguyên bản tiếng Anh
Người dịch: Trần Thị Thanh Mai

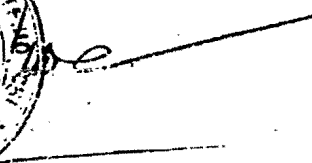


Ngày 01/05/2019, ngày 01 tháng 05 năm 1996

Chứng nhận là Tờ giấy xác nhận của Trần Thị Thanh Mai, CMND số: 022752449 cấp ngày 22/03/1990
tại Quận 3, Tp. Hồ Chí Minh, được học tại 260/258/3, Điện Biên Phủ, Phường 7, Quận 3, Tp.HCM là
một học sinh xuất sắc, học sinh của Phòng Công chứng Nhà nước Tp.HCM.

Phòng Công chứng Nhà nước số 1 Thành phố Hồ Chí Minh.




Lê Thị Diệu Châu
CÔNG CHỨNG VIÊN

ĐÃ THU LẬP PHỤ



Embassy of the United States of America

LETTER OF INTRODUCTION
THƯ GIỚI THIỆU

22 JAN 96

Date

Ngày

R20 2550

List Number

Danh Sách Số

Ly Kim Loan

Applicant's Name

Tên đương đơn

To: Immigration Department, Ministry of the Interior:

Kính gửi: Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh, Bộ Nội vụ:

Based on our review of this applicant's file, we find them to be fully qualified for an interview with ODP. The applicant has informed us that they still require exit permission. We appreciate any effort you can make to complete the processing of their exit permits as soon as possible.

Căn cứ vào hồ sơ của đương đơn này, chúng tôi thấy rằng họ đủ tiêu chuẩn để được ODP phỏng vấn. Đương đơn đã thông báo cho chúng tôi biết là họ vẫn muốn được xuất cảnh. Chúng tôi xin cảm ơn nếu quý vị có thể hoàn tất thủ tục xin xuất cảnh của đương sự càng nhanh càng tốt.

US INTERVIEW TEAM

22 JAN 1996

HO CHI MINH CITY

22 JAN 96

Date

Ngày

Martha Sardin

Martha Sardinias, Director, ODP

Martha Sardinias, Giám đốc ODP

SECTION 1

My name is LY KHANH LUAN
Other names I have used NO
My date of birth July 22/ 1961
My place of birth Saigon, VIETNAM
My present address _____

My phone number is () _____

SECTION 2

I entered the U.S. on 8/18/86 (date) from VN (country)
My status in the U.S. is Parolee ☒ Permanent Resident
U.S. Citizen ☐ Conditional Entrant
My ALIEN REGISTRATION NUMBER is: A- 27-827-398
My NATURALIZATION CERTIFICATE NUMBER is: _____
Voluntary Agency LIRS

SECTION 3

These are my immediate relatives whom I have requested to join me from Vietnam:

NAME	RELATIONSHIP	DATE & PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS	VIETNAMESE EXIT PERMIT #	I HAVE FILED AN		IF YES:			COUNTRY PETITION WAS SENT TO:
					IMMIGRANT VISA PETITION		CITY OF INS OFFICE	DATE FILED	DATE APPR.	
					NO	YES				
LY KIM LOAN	Sister	Oct.27/1951 Gia Dinh, VN	242/9 Ton Dan St. Phuong 8/ Quan 4 HOCHIMINH city, VN	NO	X					
MAI VU KHANH	Br-In-Law	July 28/1954 Quang Yen, VN	Same as above	No	X					
MAI LY PHUONG-UYEN/	Niece/	Apr/20/78 HCM, VN	Same As Above	No	No					
MAI HONG PHUC/	Nephew/	Nov.29/79 HCM, VN	Same As Above	No	No					

These are persons whom I have requested to accompany my relative(s) from Vietnam:

The following are persons whom I would like to join me from Vietnam (listed in SECTION 3), AND who were closely associated with U.S. programs, U.S. government organizations, or U.S. firms in Vietnam before April 1975:

<u>NAME</u>	<u>DESCRIPTION OF ASSOCIATION</u> (if possible include dates, positions, supervisors, nature of duties, awards etc.)
-------------	--

N/A

SECTION 5

These are the rest of my family members NOT listed in SECTION 3. (Please include your parents, brothers, sisters, spouse and children. Please include persons who are deceased as well.)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>DATE/PLACE OF BIRTH</u>	<u>PRESENT ADDRESS</u>
LY VAN UT	FATHER	11/11/1928/ Vietnam	242/9 Ton Dan, F/8, Q.4/ HoChiMinh city, VIETNAM
BUI THI LANH	MOTHER	May 19/31 / Vietnam	same
LY KIM LAI	SISTER	Nov.29/64 / Vietnam	Same
LY KIM LONG	Brother	June 15/53 / Vietnam	Same
LY KIM LIENG	Sister	FEB.15/1956 //VN	Same
LY KIM LE	Sister	Apr/25/58, / VN	Same
LY KIM LAN	Sister	June 6/1963/ VN	same as above

SECTION 6

If you are married:

<u>NAME OF WIFE/HUSBAND</u>	<u>DATE/PLACE OF BIRTH</u>	<u>PRESENT ADDRESS</u>
-----------------------------	----------------------------	------------------------

Give the date and place where you were married:

SECTION 7

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

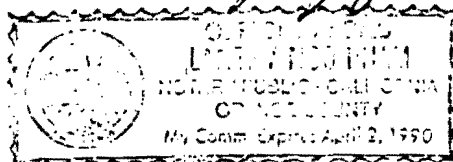
Signature

Date

Subscribed and sworn to before me,

Signature of Notary Public

this August 9th of 1988.



My commission expires: 4/2/90

NĂM 1996, CÓ GÌ THAY ĐỔI TRONG CÁC CHƯƠNG TRÌNH XUẤT CẢNH ĐI MỸ?

SAU những năm thực hiện chương trình xuất cảnh sang Mỹ tại Việt Nam (1-1980 - 1-1996), đã có 435.719 người được xuất cảnh hợp pháp sang Hoa Kỳ, trong đó diện đoàn tụ 204.558 người; HO 144.082 người; còn lại 87.000 người. So với trước đây, số lượng xuất cảnh theo các chương trình trên hiện nay đã có chiều hướng giảm nhiều do chương trình đoàn tụ đã chuyển thành chương trình di dân nên tiêu chuẩn cho nhập cư do phía Mỹ đưa ra có phần chặt chẽ hơn trước, còn chương trình con lai (AC) và HO đang đi vào giai đoạn kết thúc.

Bên cạnh những cố gắng chung trong việc tổ chức và thực hiện tốt các chương trình tại Việt Nam, gần đây chương trình HO đã và đang gặp nhiều trục trặc do phía Hoa Kỳ chủ trương đăng ký danh sách trực tiếp và gửi LOI cho nhiều người mà phần lớn những người đó lại không hội đủ được tiêu chuẩn nhập cư tại Hoa Kỳ. Giải thích về vấn đề này, một viên chức của Sở Ngoại vụ TPHCM cho biết, đối với cựu nhân viên làm việc cho các hãng tư nhân Hoa Kỳ, Văn phòng ODP của Mỹ tại Bangkok (Thailand) đã gửi LOI cho rất nhiều người thuộc diện này với nội dung hứa sẽ phỏng vấn nếu họ được phía Việt Nam cấp hộ chiếu. Nhưng chỉ sau một thời gian ngắn, ODP lại thông báo sẽ không nhận hồ sơ và không phỏng vấn họ (xem bài trả lời phỏng vấn Báo Công an TPHCM của bà Martha L. Sadinas, Giám đốc chương trình ODP, đăng trên số báo ra ngày 27-9-1995 sẽ rõ thêm về vấn đề này).

Đối với cựu nhân viên làm việc cho Chính phủ Hoa Kỳ, vừa qua ODP đã tiến hành phỏng vấn những người đã được phía Việt Nam cấp hộ chiếu và họ đã được cấp LOI và có đầy đủ giấy tờ chứng minh đã có làm việc cho Chính phủ Hoa Kỳ trên 5 năm. Tuy nhiên, 100% số người sau khi được phỏng vấn đều bị từ chối (chỉ riêng trong tháng 1-1996 có tất cả 56 hồ/140 người bị phía Mỹ từ chối). Hiện nay số người này đã có những phản ứng gay gắt đối với chính quyền Mỹ và họ cho rằng CDP đã làm phiền phức họ, gây cho họ nhiều tổn kém không cần thiết do phải đi lại phỏng vấn.

Đối với chương trình HO, tuy được cấp LOI, nhưng khi phỏng vấn, đòi hỏi đương sự phải có đầy đủ giấy tờ chứng minh đã học tập cải tạo trên 3 năm mới được phía Mỹ xem xét và chấp thuận. Tỷ lệ chấp thuận đối với diện này trong mấy tháng qua vào khoảng 45-50%.

Thực tế chứng minh là phía Mỹ gửi LOI rất nhiều cho các cựu nhân viên của họ không phải nhằm mục đích cứu xét cho được nhập cư vào Mỹ, mà muốn tiếp xúc để mà đóng hồ sơ trước khi chương trình ODP kết thúc. Đây là một việc làm không bình thường của phía Hoa Kỳ! Được biết, phía Việt Nam cũng đã phê phán cách làm đó của Mỹ và yêu cầu Hoa Kỳ cần phải xem xét lại cách giải quyết vấn đề này, nhất là không để vấn đề chính trị xen lẫn vào vấn đề giải quyết nhân đạo.

Thực tế, có nhiều người chưa hiểu rõ vấn đề nên trong thời gian qua họ đã quá kêu ca đổ lỗi cho phía Việt Nam và cho rằng các nhà chức trách Việt Nam giải quyết hộ chiếu cho họ còn quá chậm nên họ không kịp dự phỏng vấn. Chúng tôi đã đặt vấn đề này với cơ quan chức năng và được người đứng đầu Sở Ngoại vụ TPHCM cho biết: Mặc dù không tán thành việc đăng ký trực tiếp và gửi LOI tràn lan, gây ảo tưởng cho nhiều người, nhưng phía Việt Nam cũng đã quan tâm xem xét giải quyết thỏa đáng và cấp hộ chiếu cho số người thật sự có đủ tiêu chuẩn và khả năng được Mỹ chấp thuận sau khi đã qua phỏng vấn. Việc cơ quan chức năng xem xét giải quyết hộ chiếu chặt chẽ cũng vì xuất phát từ lợi ích của chương trình và lợi ích của nhiều người dân, có nghĩa là tránh gây ra phiền hà và tốn kém không cần thiết cho họ.

Theo thông báo của cuộc họp kỹ thuật ODP tháng 12-1995 tại Bangkok, phía Việt Nam đồng ý về nguyên tắc là chương trình HO sẽ sớm kết thúc, nhưng phải giải quyết hết những người đủ tiêu chuẩn ra đi. Và, để đảm bảo thực hiện tốt yêu cầu nói trên, trước mắt cần có những việc phải làm, hai bên phải tiếp tục bàn bạc những biện pháp cụ thể và bằng mọi cách để liên lạc với tất cả những người thuộc diện HO đã được phía Việt Nam cấp hộ chiếu nhưng chưa được phía Mỹ phỏng vấn và thu xếp sớm lên lịch phỏng vấn cho những người đó; đối với những người thuộc diện HO đã gửi nhiều thư khiếu nại vì bị từ chối khi phỏng vấn hai bên cần phải lập ra một nhóm chuyên viên để xem xét và giải quyết thỏa đáng mọi khiếu nại trước khi đóng hồ sơ của họ. Về thời gian kết thúc chương trình cần phải linh hoạt hơn mới có thể thực hiện được những yêu cầu nói trên và kết thúc tốt chương trình HO.

GIÀN THANH SƠN

- Gửi h/v h/đ

trên 5 năm, thời
cần lo ngại phục vụ kỹ các
hệ điều, xin cần thiết đi đến
phụ vãng,

JUL 14 1999

- có em nhỏ bảo lãnh



PAR AVION



17/8/99: Mrs KHUC MINH THO

U.S.A

265



FROM: LÝ KIM LOAN
242/9 TÔN ĐẢN. P8. Q4
TP HCM - VIỆT NAM

200 4 10 13